

ÉCOLE POLYTECHNIQUE – ÉCOLES NORMALES SUPÉRIEURES  
ÉCOLE SUPÉRIEURE DE PHYSIQUE ET DE CHIMIE INDUSTRIELLES

CONCOURS D'ADMISSION 2015

FILIÈRES MP, PC ET PSI

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE – (XEULCR)

**CHINOIS**

Durée totale de l'épreuve écrite de langue vivante (A+B) : 4 heures

*Documents autorisés : aucun*

\*\*\*

**PREMIÈRE PARTIE (A)**  
**SYNTHÈSE DE DOCUMENTS**

Contenu du dossier : trois articles et un document iconographique pour chaque langue. Les documents sont numérotés 1, 2, 3 et 4.

Sans paraphraser les documents proposés dans le dossier, le candidat réalisera une synthèse de celui-ci, en mettant clairement en valeur ses principaux enseignements et enjeux dans le contexte de l'aire géographique de la langue choisie, et en prenant soin de n'ajouter aucun commentaire personnel à sa composition.

La synthèse proposée devra comprendre entre 600 et 675 mots et sera rédigée intégralement dans la langue choisie. Elle sera en outre obligatoirement précédée d'un titre proposé par le candidat.

\*\*\*

**SECONDE PARTIE (B)**  
**TEXTE D'OPINION**

En réagissant aux arguments exprimés dans cet éditorial (document numéroté 5), le candidat rédigera lui-même dans la langue choisie un texte d'opinion d'une longueur de 500 à 600 mots.

\*\*\*

## A- DOCUMENT 1

“我们这里的孩子都是非常聪明的。”这句话是我的孩子中考<sup>1</sup>以后，准备选择高中时，人大附中<sup>2</sup>和北大附中的校长们跟我说的。这是一种极为陈旧<sup>3</sup>的教育观念<sup>4</sup>。孩子的智商<sup>5</sup>能有多大差别？学校应该注意的是孩子的个性与差异<sup>6</sup>性吗？

这句话，使我决定把孩子送进一所英国国际学校。我的孩子，在国际学校的4年，上的是音乐选修课，不是简单地唱歌什么的，而是要上音乐史，要学作曲和演奏<sup>7</sup>，要参与合唱，还要与戏剧社合作搞音乐剧。现在，我的孩子已经考上了美国非常棒的大学，我觉得自己的决定没有错。

在我看来，传统的教育体制就像是过独木桥<sup>8</sup>，只能有一种选择。结果是，即使是最好的学校出来的学生，也未必非常出色<sup>9</sup>。他们苦读<sup>10</sup>十几年，一直是“好学生”，结果毕业后发现，这个社会并不只为好学生而留，付出那么多，一接触实践可能就完了。国际学校提供了另外一种可能性，一种不一定比中国传统教育体制<sup>11</sup>差的可能。

我为什么送孩子去国际学校:一位家长的话

改写自《环球》杂志, 2013年5月16日

1. zhōngkǎo: équivalent chinois de brevet 2. fùzhōng: lycée interne de certaines universités prestigieuses 3. chénjiù: démodé 4. guānniàn: conception 5. zhìshāng: QI 6. chāyì: différence 7. yǎnzòu: jouer d' un instrument de musique 8. dúmùqiáo: pont à une seule planche, chemin étroit 9. chūsè: excellent 10. kǔdú: bachoter 11. tǐzhì: système

## A- DOCUMENT 2

搜索<sup>1</sup>关于中国国际学校的新闻，我们得到的结果差不多都是负面<sup>2</sup>的：英国性侵案嫌疑犯<sup>3</sup>在于北京国际学校任教；为了满足先富人群的需求，中国国际学校蔓延<sup>4</sup>至二线城市<sup>5</sup>，以每年几十万的学费来打造<sup>6</sup>‘水平参差<sup>7</sup>’的所谓“国际教育”；一些国际学校、国际班居然<sup>8</sup>根本没有注册，学生成为上当受骗者<sup>9</sup>不时发生……

但是，如果我们检视<sup>10</sup>“媒体”及网页上的各类广告，会看到国际学校成为许多房地产项目吸引客户的噱头<sup>11</sup>。

对国际学校的质疑<sup>13</sup>与热情，似乎成为一枚硬币<sup>14</sup>正反两面。也许，正因为有这样的热情，才引发了对国际学校那么多的质疑与担心。

乱象<sup>15</sup>的确存在，但与所有的行业、与公立学校一样，国际学校并没有100%的好，也没有100%的坏。在灰色利益链<sup>16</sup>的背后，也有真正想把国外先进教育理念引入国内、为中国孩子提供传统教育体制外的另一种选择的踏实<sup>17</sup>想法。

改写自《环球》杂志，2013年5月16日

1. sōusuǒ: rechercher 2. fùmiàn: négatif 3. xìngqīnànxíán' yífàn: suspect d'abus sexuel 4. mànyán: répandre 5. èrxìànchéngshì: ville de taille moyenne 6. dǎzào: fabriquer 7. cēncī: hétérogène 8. jūrán: de façon inattendue 9. shàngdàngshòupiànzhě: victime d'escroquerie 10. jiǎnshì: examiner 11. méitī: médias 12. xuétóu: argument de vente superflu 13. zhìyí: remise en cause 14. yìngbì: pièce de monnaie 15. luànxiàng: désordre 16. liyiliàn: chaîne d'intérêt 17. tāshí: sérieux

## A- DOCUMENT 3

很多中国孩子在结束初中教育后，面临着人生第一次重要选择：或者继续留在国内主流<sup>1</sup>教育体系<sup>2</sup>内，上高中、参加高考，或者进入各种国际班，3年后直接申请国外大学，这叫“非主流”<sup>3</sup>道路。

家长们发现，选择这条“非主流”道路能够回避<sup>4</sup>很多现在中国教育的困境<sup>4</sup>。不仅学生们可以从枯燥<sup>5</sup>的应试<sup>6</sup>体系中解放出来，遵循<sup>7</sup>天性发展特长<sup>8</sup>，家长也不再被学区<sup>9</sup>、学籍<sup>10</sup>、送礼、异地高考<sup>11</sup>等现实问题的困扰<sup>12</sup>。

但一方面，随着国际班、国际学校的发展，就读学生越来越多，国外学校的申请<sup>13</sup>也越来越激烈<sup>14</sup>。如果说高考只是一个战场<sup>15</sup>、一座独木桥，那么国际班的学生则要多线作战，样样精通。更让人犹豫<sup>16</sup>的是，告别<sup>17</sup>高考，也告别了重新回到国家主流教育体系的可能性。在中国的快速发展中，“海归”<sup>18</sup>的竞争力也在下降。

摘自《非主流成长》，《三联生活周刊》，2013-05-29

1. zhǔliú/fēizhǔliú: principal / marginal 2. tìxì: système 3. huíbì: contourner 4. kùnjìng: difficulté 5. kūzào: soporifique 6. yìngshì: préparation d'examen 7. zūnxún: suivre, respecter 8. tècháng: qualité spéciale 9. xuéqū: carte scolaire 10. xuéjí: inscription scolaire 11. yìdìgā okǎo: passer le bac au lieu de résidence 12. kùnrǎo: tracasser 13. shēnqǐng: demander 14. jīliè: rude 15. yóuyù: hésitation 16. gàobié: dire adieu

## A- DOCUMENT 4

国际学校的学生接受的到底是什么样的教育?

枫叶教育集团<sup>1</sup>的学校理科的课程以国外课程为主,当然这也获得了中方教育主管部门的认可,用英语授课;文科课程以中国课程为主,加拿大教育主管部门也会进行认可,用中文授课。

在学分体系方面,枫叶教育集团的学校规定,学生需至少修满80学分,必修<sup>2</sup>学分48个,选修学分32个。在选修<sup>3</sup>课方面则有200多门选修课,学生根据自己的特点和兴趣进行选修。下午三点之后,学生们进入社团课程,并不是不学习,而是通过课外活动学习。

来源:《环球》杂志,2013年5月16日

1. fēngyèjìàoyùjítuán: "Feuille d'érable", un conglomérat canadien d'éducation 2. bìxiū: cours obligatoire 3. xuǎnxiū: cours optionnel

在美国，中国已经超过印度，成为留学生最大的来源<sup>1</sup>国。而作为教育工作者，我亲眼见证了一些中国留学生遇到的挫败<sup>2</sup>。

新一代留学生大多来自富裕<sup>3</sup>家庭，至少也是收入尚可的中产家庭，学校很少提供全额奖学金<sup>4</sup>。这些学生的学费成了各校可观的收入来源之一。然而，解决<sup>5</sup>了生活的基本所需之后，今天的学生面临<sup>6</sup>不同的调整<sup>7</sup>和适应<sup>8</sup>问题。中国留学生在学业上出现种种障碍<sup>9</sup>已经成为越来越明显的问题，造成这种问题的成因很多，但多半可归结<sup>10</sup>为学校和学生双方的互不适应。

这种不适应问题，学校有责任，比如只对中国“扩招<sup>11</sup>”，而不去让校园的资源 and 课程更为国际化。大部分教授忘了班上还有外国学生，有美国教授想当然地认为中国学生倾向<sup>12</sup>于“集体式<sup>13</sup>思考”，因而能适应学校的团队<sup>14</sup>作业。而大部分中国留学生过去作业多为一个人做，很少有合作式的作业。还有，中国留学生习惯了“标准化”测试，不会找开放性答案。

另一方面，留学生应该自己去适应新环境。有一些中国留学生在这方面做得非常出色。四年下来，英语能说得没有口音，学业上有所成，且结交了很多本地或其他国家的学生。这些学生通常都有意接触<sup>15</sup>、深入本地的学术和生活环境。而且他们情商<sup>16</sup>很高，不因一点点困难就马上放弃<sup>17</sup>。这种优秀的留学生每一届都有，所以不可放大留学生面临的“融入<sup>18</sup>”问题。但也有不少留学生，当他们和美国学生之间出现沟通障碍的时候，不是去继续尝试<sup>19</sup>，而是退到同乡的小圈子<sup>20</sup>里。有的留学生十分“土豪<sup>21</sup>”，明明学费食宿费已经包括了在学校宿舍的住宿费，却搬到校外和中国同学合租。

另外，留学生的扎堆<sup>22</sup>，也使得留学生社区和当地社区<sup>23</sup>绝缘<sup>24</sup>。网络使得这一问题更为严重。现在大家在美国一样可以用微信<sup>25</sup>这类社交工具。这些工具自然是好东西，让国内国外沟通无障碍。到了一个自由的环境里，照理说大家应该可以去找质量最好的信息来源，但是实际情况，是大家用这种自由，去消费更为垃圾的信息，把大量时间花在一些国外中文低级网站上。随着留学生的增多，很多人也觉得没有必要接触当地社区。

根据《教育观察》2014年01月11日《融不入的熔炉》(南桥)改写

1. láiyuán : source 2. cuòbài : échec 3. fùyù : riche 4. jiǎngxuéjīn : bourse 5. jiějué : résoudre  
6. miànlín : faire face 7. tiáozhèng : réajuster 8. shìyìng : s'adapter 9. zhàng'ài : obstacle  
10. guījié : imputer 11. kuòzhāo : élargir le recrutement 12. qīngxiàng : tendance 13. jí tǐ shì : collectif  
14. tuánduì : équipe 15. jiēchù : avoir le contact avec 16. qíngshāng : quotient d'intelligence émotionnelle  
17. fàngqì : abandonner 18. róng rù : s'intégrer 19. chángshì : échec 20. quānzǐ : cercle  
21. tūháo : parvenu 22. zhāoduī : avoir un instant grégaire 23. shèqū : quartier 24. juéyuán : s'isoler  
25. wēixìn : WeChat, application mobile